



Prot. Datum | data prot. 05.05.2020
Prot. Nr. | n. prot. LTG_0001946

I. ZUSÄTZLICHE TAGESORDNUNG

I. ORDINE DEL GIORNO SUPPLETIVO

SITZUNGSFOLGE MAI 2020

TORNATA DI SEDUTE MAGGIO 2020

Sehr geehrte Frau Abgeordnete,
sehr geehrter Herr Abgeordneter!

Gentile signora consigliera,
egregio signor consigliere,

Der Tagesordnung des Südtiroler Landtages wird folgender Punkt hinzugefügt:

all'ordine del giorno del Consiglio provinciale viene aggiunto il seguente punto:

143. **Landesgesetzentwurf Nr. 52/20:** Maßnahmen zur Eindämmung der Verbreitung des Virus SARS-COV-2 in der Phase der Wiederaufnahme der Tätigkeiten (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Kompatscher).

143. **disegno di legge provinciale n. 52/20:** Misure di contenimento della diffusione del virus SARS-COV-2 nella fase di ripresa delle attività (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del presidente della Provincia Kompatscher).

Die Aufnahme des Punktes Nr. 143 in die Tagesordnung erfolgt aufgrund des Antrages des Landeshauptmannes Kompatscher vom 05.05.2020 (siehe Anlage), woraufhin die Behandlung des Landesgesetzentwurfes Nr. 52/20 noch in der Sitzungsfolge des Monats Mai vordringlich ist. Angesichts dieser Dringlichkeit ist die Frist für die Zustellung der Berichte im Sinne von Artikel 47 der Geschäftsordnung auf vierundzwanzig Stunden verkürzt.

L'inserimento del punto all'ordine del giorno n. 143 avviene sulla base della richiesta del presidente della Provincia Kompatscher del 05/05/2020 (v. allegato), ai sensi della quale il succitato disegno di legge n. 52/20 va trattato in via d'urgenza ancora nella tornata di sedute di maggio. Considerata l'urgenza, il termine per la consegna delle relazioni è ridotto a ventiquattro ore ai sensi dell'articolo 47 del regolamento interno.

Die Berichte zum Landesgesetzentwurf Nr. 52-20 werden termingerecht nachgereicht.

Le relazioni sul disegno di legge provinciale n. 52-20 saranno inviate entro il termine.

Im Sinne von Artikel 97-bis Absatz 4 können diesbezügliche Abänderungsanträge bis zum Abschluss der Generaldebatte über den Landesgesetzentwurf Nr. 52/20 eingebracht werden.

Ai sensi dell'articolo 97-bis, comma 4, del regolamento interno gli emendamenti possono essere presentati fino al termine della discussione generale sul disegno di legge provinciale n. 52/20.

Der Präsident | Il presidente
Josef Noggler

Anlage

allegato



Bozen/Bolzano, 05.05.2020

Bearbeitet von/redatto da:
Gabriele Vitella
Tel. 0471 411070
gabriele.vitella@provincia.bz.it

Sehr geehrter Herr
Landtagspräsident
Josef Noggler
Südtiroler Landtag
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 Bozen (BZ)

Email: praesident@landtag-bz.org

**Antrag auf dringende Behandlung des
Landesgesetzentwurfs Nr. 52/2020
„Maßnahmen zur Eindämmung der
Verbreitung des Virus SARS-COV-2 in der
Phase der Wiederaufnahme der
Tätigkeiten“**

**Richiesta di trattazione in via d'urgenza del
disegno di legge provinciale n. 52/2020
“Misure di contenimento della diffusione
del virus SARS-COV-2 nella fase di ripresa
delle attività”**

Sehr geehrter Herr Landtagspräsident,

Egregio Signor Presidente del Consiglio
provinciale,

aufgrund der Notwendigkeit und Dringlichkeit
des im Betreff angeführten Gesetzentwurfs,
beantrage ich, im Sinne der Geschäftsordnung
des Südtiroler Landtages, dass der
Gesetzentwurf im Dringlichkeitsverfahren in
der kommenden Sitzungsfolge vom 5. bis zum
8. Mai 2020 behandelt wird.

considerato il carattere di necessità e urgenza
delle norme contenute nel disegno di legge di
cui in oggetto, chiedo, ai sensi del
Regolamento interno del Consiglio provinciale,
che il disegno di legge possa essere trattato in
via d'urgenza nella prossima sessione dei
lavori del Consiglio, prevista nei giorni dal 5
all'8 maggio 2020.

Die Gründe für die Dringlichkeit liegen in der
Notwendigkeit, die dringenden Bestimmungen
zur Bewältigung der zweiten Phase für den
SARS-COV-2-Notstand zu genehmigen.
Aus diesem Grund sieht auch Artikel 4 des
Gesetzentwurfs vor, dass das Gesetz im
Eilverfahren, d.h. am Tag der Kundmachung im
Amtsblatt der Region, in Kraft treten soll.

I motivi dell'urgenza sono da ricondursi alla
necessità di approvare le norme urgenti per
affrontare la seconda fase di gestione
dell'emergenza SARS-COV-2.

Per questo motivo l'articolo 4 del disegno di
legge prevede anche l'entrata in vigore con
urgenza, il giorno della pubblicazione nel
Bollettino Ufficiale della Regione.

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

Der Landeshauptmann / Il Presidente della Provincia
Arno Kompatscher